



വുർആൻ ബോധനം

1168

സൂറ-41 / ഹാമീം അസ്സജദ - ഫുസ്സിലത്

സൂക്തം: 26-29

ഒരാൾ ചെയ്യുന്ന നല്ലതോ ചീത്തയോ ആയ പല കർമങ്ങളുടെയും അനന്തര ഫലങ്ങൾ പലപ്പോഴും അയാൾ അറിയുന്നില്ല. ഒരു ചെറിയ തെറ്റല്ലേ, അതിനു ശിക്ഷ കിട്ടിയാലും ഇത്രയെന്നില്ലേ എന്നും ഒരു നിസ്സാര സൽക്കർമ്മല്ലേ, അതിനു അത്ര വലിയ കർമഫലമൊന്നും പ്രതീക്ഷിക്കേണ്ടതില്ല എന്നുമൊക്കെ കരുതുക സാധാരണമാണ്. ചിലപ്പോൾ ഒരു തീപ്പെട്ടിക്കോലുരച്ചാൽ മതിയല്ലോ ഒരു നാടുമുഴുവൻ ചാമ്പലാവാൻ.

26. സത്യധർമ്മങ്ങൾ നിഷേധിക്കുന്നവർ അവരുടെ അനുയായികളോടൊന്നിച്ച് ചെയ്യുന്നു: ഈ വുർആനിനു ചെവികൊടുത്തുപോകരുത്. അതു പാരായണം ചെയ്യുന്നിടത്ത് ബഹളമുണ്ടാക്കുവിൻ; അങ്ങനെ നിങ്ങൾക്ക് അതിജീവിക്കാം.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَبُونَ



26

സത്യ-ധർമ്മങ്ങൾ നിഷേധിച്ച (ധിക്കുന്ന)വർ പറഞ്ഞു(അവരുടെ അനുയായികളോടൊന്നിച്ച് ചെയ്തു) = وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
ഈ വുർആനിനു = لِهَذَا الْقُرْآنِ നിങ്ങൾ ചെവികൊടുത്തുപോകരുത് = لَا تَسْمَعُوا  
അതിൽ (അതു പാരായണം ചെയ്യുന്നിടത്ത്) ബഹളമുണ്ടാക്കുവിൻ = وَالْغَوْا فِيهِ  
(അങ്ങനെ) നിങ്ങൾക്ക് അതിജീവിക്കാം = لَعَلَّكُمْ تَعْلَبُونَ

ഈ സൂക്തത്തെ 5-ാം സൂക്തവുമായിട്ടാണ്. അതിൽ, സത്യനിഷേധികൾ പ്രവാചക സന്ദേശത്തിനു നേരെ തങ്ങളുടെ മനസ്സുകൾ പെട്ടിയിൽ പൂട്ടിവെച്ചിരിക്കുകയാണെന്നും കാതുകളിലും അടപ്പിട്ടിരിക്കുന്നുവെന്നും പറയുന്നുണ്ടല്ലോ. അതേ നിഷേധികളും അവരുടെ നേതാക്കളും തന്നെയാണ് മുൻസൂക്തത്തിൽ പരാമർശിക്കപ്പെട്ട സഖാക്കളും - غر. സത്യനിഷേധത്തിന്റെ വക്താക്കളായവർ പ്രവാചകനെയും വുർആനിയെയും സ്വയം നിഷേധിക്കുക മാത്രമല്ല ചെയ്യുന്നത്; തങ്ങളുടെ അനുയായികൾ അതു കേൾക്കുന്നതു വിലക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ആദ്യകാലത്ത് പ്രവാചകനും ശിഷ്യന്മാരും ഓതുനത്തിലൂടെ മാത്രമായിരുന്നു ആളുകൾക്ക് വുർആൻ കേൾക്കാനും ശ്രദ്ധിക്കാനും കഴിഞ്ഞിരുന്നത്. വുർആൻ പാരായണം ശ്രദ്ധിച്ചു കേട്ടാൽ സർബ്ബുദ്ധിയുള്ളവർ അതിൽ ആകൃഷ്ടരാകുമെന്ന് നേതാക്കൾക്കറിയാം. അതിനാൽ, പ്രവാചകനോ ശിഷ്യന്മാരോ വുർആൻ പാരായണം ചെയ്യുന്നിടത്ത് സാധാരണക്കാർ ചെ

ന്നുനിൽക്കുന്നതും ശ്രദ്ധിക്കുന്നതും വുറൈശി പ്രമാണിമാർ വിലക്കിക്കൊണ്ടിരുന്നു. വുർആൻ പാരായണം ചെയ്യുന്നിടത്ത് എത്തിപ്പെടാനിടയായാൽ ആളുകൾക്ക് അത് കേൾക്കാൻ കഴിയാത്തവണ്ണം അവിടെ ബഹളമുണ്ടാക്കാനും തങ്ങളുടെ ഗുണ്ടകളെ അവർ ശട്ടം കെട്ടി. അർഥ ശൂന്യവും അനാവശ്യവുമായി സംസാരിക്കുകയാണ് غر. പ്രവാചകൻ കൺബക്കുടുത്തു ചെന്ന് വുർആൻ പാരായണം ചെയ്യുമ്പോൾ അതു കേട്ടു നിൽക്കുന്ന ആളുകളെ അബൂജഹൽ ആട്ടിപ്പായിച്ചിരുന്നതായി ഇബ്നു അബ്ബാസും മറ്റും നിവേദനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. അബൂബക്ർ സിദ്ദീഖിന്റെ വശ്യമായ വുർആൻ പാരായണം കേൾക്കാൻ ഏറെ ആളുകൾ ഒത്തുകൂടിയിരുന്നു. അദ്ദേഹത്തെ മക്കയിൽ ജീവിക്കാനനുവദിക്കണമെങ്കിൽ അദ്ദേഹം ഉറക്കെ വുർആൻ പാരായണം ചെയ്യാൻ പാടില്ലെന്ന് വുറൈശി പ്രമാണിമാർ വ്യവസ്ഥയുന്നയിക്കുകയുണ്ടായി. غر-ന്റെ ബഹുവചന ശാസന ക്രിയയാണ് الغوا. അസ്സൽ വാക്ക് الغوا എന്നാണ്. ഉച്ചാരണ സൗകര്യാർഥം ഒരു وا അനുക്തമാക്കിയതാണ്

كُنُوزًا. കൃഷിവിളിച്ചും കൈയടിച്ചും അനാവശ്യമായ ചോദ്യങ്ങളുന്നയിച്ചും പാരായണം തടസ്സപ്പെടുത്തുകയാണ് ഇവിടെ ഉദ്ദേശ്യം. അങ്ങനെ ഖുർആനിനെ തോൽപ്പിക്കാൻ കഴിയുമെന്ന് അവർ വ്യാമോഹിച്ചു. ആശയപ്രചാരണം, വാമൊഴിയെക്കാളേറെ ദൃശ്യ-ശ്രാവ്യ-അച്ചടി മാധ്യമങ്ങൾ ഏറ്റെടുത്ത ഇക്കാലത്ത് അതേ മാധ്യമങ്ങളിലൂടെയാണ് ഇസ്‌ലാം വിരോധികൾ ഖുർആനിനെതിരെ ബഹളം - غل - ഉണ്ടാക്കുന്നത്. ചിലർ, ഖുർആനും മറ്റു ഇസ്‌ലാമിക ഗ്രന്ഥങ്ങളും വായിക്കുന്നത് ആപൽക്കരമാണെന്ന് ജനങ്ങളെ ഉദ്ബോധിപ്പിക്കുന്നു. ചിലർ ഖുർആൻ സൂക്തങ്ങൾക്കും ഇസ്‌ലാമിക തത്ത്വങ്ങൾക്കും തെറ്റായ അർത്ഥങ്ങളും വ്യാഖ്യാനങ്ങളും നൽകി പത്ര പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങളിലൂടെയും ചാനലുകളിലൂടെയും ഇസ്‌ലാമിനെ

അപവദിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു, ഇസ്‌ലാമിക പ്രബോധകരെ ഭീകരന്മാരും തീവ്രവാദികളുമായി ചാപ്സുകുത്തുന്നു- ആയിരത്തി നാനൂറുകൊല്ലം മുമ്പ് മക്കയിലെ ഖുറൈശി മുശ്തികുകൾ അവലംബിച്ച *وَالْعَوَّا فِيهِ لَعَلَّمُ تَعْلَبُونَ* എന്ന തന്ത്രത്തിന്റെ ആധുനിക രൂപങ്ങളാണിതൊക്കെ. ഖുർആൻ പാരായണം ചെയ്യുന്ന സഭയിൽ ഹാജരായാൽ ശ്രദ്ധിക്കാതിരിക്കുന്നതും, മറ്റു ശ്രോതാക്കളുടെ ശ്രദ്ധതിരിക്കുന്ന വിധത്തിൽ ഒച്ചവെക്കുന്നതും വിശ്വാസികൾക്കും നിഷിദ്ധമാകുന്നു. 7:204 ഇപ്രകാരം കൽപിച്ചിരിക്കുന്നു: *وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا* (ഖുർആൻ പാരായണം ചെയ്യപ്പെടുമ്പോൾ അതു സശ്രദ്ധം കേൾക്കുവിൻ, നിശ്ശബ്ദരായിരിക്കുവിൻ). കൂടുതൽ വിശദീകരണം പ്രസ്തുത സൂക്തത്തിനു താഴെ കാണുക. ●

27. അത്തരം സത്യനിഷേധികളെ തീർച്ചയായും നാം കൊടിയ ദുരിതം രൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്. പിന്നെ, അവർ ചെയ്തുകൊണ്ടിരുന്ന ഏറ്റവും ദുഷിച്ചതിനുതന്നെ പ്രതിഫലം നൽകുകയും ചെയ്യും.

فَلَنَذِيْقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

**27**

തീർച്ചയായും(അത്തരം) സത്യനിഷേധികളെ നാം രൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ട് = *فَلَنَذِيْقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا*  
 കഠിന ശിക്ഷ (കൊടിയ ദുരിതം) = *عَذَابًا شَدِيدًا*  
 (പിന്നെ) തീർച്ചയായും നാം അവർക്ക് പ്രതിഫലം നൽകുകയും ചെയ്യും = *وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ*  
 അവർ ചെയ്തുകൊണ്ടിരുന്ന ഏറ്റവും ദുഷിച്ചതിനു(തന്നെ) = *أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ*

ഖുർആനും പ്രവാചക സന്ദേശങ്ങളും പ്രചരിപ്പിക്കുന്നവരെ ഈ വിധത്തിൽ പീഡിപ്പിക്കുന്ന ധിക്കാരികളായ അവിശ്വാസികൾക്ക് ഈ ലോകത്തുതന്നെ കൊടിയ പീഡനം ഒരുക്കിവെച്ചിട്ടുണ്ട്. ബദർ മുതൽ മക്കാവിമോചനം വരെയുള്ള സത്യാസത്യ സംഘട്ടനങ്ങളിൽ ഖുറൈശികൾക്കേർപ്പെട്ട വൻപരാജയങ്ങളും ദുരിതങ്ങളും ഉദാഹരണമാകുന്നു. ഇതാണ് 'നാം കൊടിയ ദുരിതം രൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്' എന്നു പറഞ്ഞതിന്റെ താൽപര്യം. എന്നാൽ, ആ പരാജയങ്ങൾക്കൊണ്ട് അവരുടെ ശിക്ഷ അവസാനിക്കുന്നില്ല. ഭൗതികജീവിതത്തിൽ ചെയ്ത ഓരോ നീച കർമ്മത്തിനും അതർഹിക്കുന്ന പൂർണ്ണമായ കർമ്മഫലം പരലോകത്തും അല്ലാഹു അവർക്കു നൽകിയിരിക്കും. .... *لَنَجْزِيَنَّهُمْ* എന്ന വാക്യത്തിന് വ്യത്യസ്ത അർത്ഥങ്ങൾ നൽകപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. 'അവരനുവർത്തിച്ചിരുന്ന ദുഷ്ടചെയ്തികൾക്കു നാം തികഞ്ഞ പ്രതിഫലം നൽകും' എന്നാണ് ഒന്ന്. ഏറ്റവും നീചമായ കർമ്മങ്ങൾക്ക് - ശിർക്ക്, കുഹ്ഫ് പോലുള്ളവക്ക് - ഏറ്റവും മോശമായ ശിക്ഷ നൽകുകയും കൂടുമാബ സ്നേഹം, ആശ്രിത സംരക്ഷണം, അതിഥി സൽക്കാരം പോലുള്ള വല്ല നന്മകളും അവർക്കുണ്ടെങ്കിൽ അവ അവഗണിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യും എന്നാണ് മറ്റൊരുർത്ഥം. കാരണം, ദൈവധിക്കാരികളായിക്കൊണ്ട് ചെയ്യുന്ന നന്മകൾ അല്ലാഹു പരിഗണിക്കുകയില്ല. മറ്റൊരുർത്ഥം ഇങ്ങനെ: അവരുടെ കർമ്മത്തിന് ഏറ്റവും മോശമായ പ്രതിഫലം നൽകും. അവരുടെ കർമ്മങ്ങൾക്കെല്ലാം അതിൽ ഏറ്റവും മോശപ്പെട്ടതിന്റെ കർമ്മഫലം നൽകും എന്നാണ് ഇനിയൊരുർത്ഥം. നിഷേധികളുടെ കർമ്മങ്ങളുടെ ഏറ്റവും ദുഷ്ടമായ അനന്തരഫലത്തിനായിരിക്കും അല്ലാഹു ശിക്ഷ വിധിക്കുക എന്നാണ്

ചില വ്യാഖ്യാതാക്കൾ അർത്ഥം കൽപിക്കുന്നത്. കൂടുതൽ യുക്തമായിത്തോന്നുന്നത് ഇതാണ്. ഒരാൾ ചെയ്യുന്ന നല്ലതോ ചീത്തയോ ആയ പല കർമ്മങ്ങളുടെയും അനന്തരഫലങ്ങൾ പലപ്പോഴും അയാൾ അറിയുന്നില്ല. ഒരു ചെറിയ തെറ്റല്ലേ, അതിനു ശിക്ഷ കിട്ടിയാലും ഇത്രയെന്നില്ലേ എന്നും ഒരു നിസ്സാര സൽക്കർമ്മല്ലേ, അതിനു അത്ര വലിയ കർമ്മഫലമാണെന്നും പ്രതീക്ഷിക്കേണ്ടതില്ല എന്നുമൊക്കെ കരുതുക സാധാരണമാണ്. ചിലപ്പോൾ ഒരു തീപ്പെട്ടിക്കോലുരച്ചാൽ മതിയല്ലോ ഒരു നാടുമുഴുവൻ ചാനലാവാൻ. അതുപോലെ നിസ്സാരമായ ഒരു സൽക്കർമ്മത്തിന് ചിലപ്പോൾ ഹിമാലയൻ സൽഫലങ്ങളുണ്ടാകുന്നു. വിചാരണ നാളിൽ കർമ്മഫലങ്ങൾ വിധിക്കപ്പെടുന്നത് ഓരോ കർമ്മവും ഉടനടിയും പിൽക്കാലത്തും സൃഷ്ടിച്ച അനന്തരഫലങ്ങൾ പരിഗണിച്ചുകൊണ്ടാണ്. ഒരു സൽക്കർമ്മം അതു ചെയ്യപ്പെട്ടപ്പോഴും പിൽക്കാലത്തും ഉളവാക്കിയ പ്രതികരണങ്ങൾ ചേരുമ്പോഴാണ് പൂർണ്ണമാകുന്നത്. ആ പ്രതികരണങ്ങളിൽ ഏറ്റവും ശ്രേഷ്ഠമായത് പരിഗണിച്ചുകൊണ്ടായിരിക്കും പ്രതിഫലം വിധിക്കപ്പെടുക. അതുപോലെ, ചീത്ത കർമ്മത്തിന് പ്രതിഫലം വിധിക്കപ്പെടുന്നത് ആ കർമ്മം സൃഷ്ടിച്ച ഏറ്റവും ദുഷ്ടമായ പ്രതികരണങ്ങൾ പരിഗണിച്ചുമായിരിക്കും. ജനങ്ങളെ ഖുർആനിൽനിന്നും പ്രവാചകനിൽനിന്നും തടയുന്നതിന്റെ അനന്തരഫലം അതീവ ഗുരുതരമായ ദുഷ്ടഫലമാണ് ഉളവാക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നതെന്നും, ഗുരുതരവും ഹീനവുമായ ആ അനന്തരഫലങ്ങൾ പരിഗണിച്ചുകൊണ്ടുള്ളതായിരിക്കും അവർക്ക് ലഭിക്കുന്ന കർമ്മഫലം എന്നും അവിശ്വാസികളെയും അവരുടെ നായകന്മാരെയും താക്കീതു ചെയ്യുകയാണീ വാക്യം. ●



28. അല്ലാഹുവിന്റെ ശത്രുക്കൾക്കുള്ള ആ പ്രതിഫലം നരകമത്രെ. നമ്മുടെ സൂക്തങ്ങൾ നിഷേധിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നതിന്റെ ഫലമായി അതിൽ അവർക്ക് നിത്യമായി വസിക്കാനുള്ള വീടൊരുങ്ങിയിരിക്കുന്നു.

ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءُ مَا كَانُوا يَأْتِينَا بِمُحْدُونَ ﴿٢٨﴾

28

അല്ലാഹുവിന്റെ ശത്രുക്കൾക്കുള്ള പ്രതിഫലം = اللَّهُ = أَعْدَاءِ = ذَلِكَ അത് (ആ ദുഷിച്ച പ്രതിഫലം) = النَّارُ നരകമത്രെ = لَهُمْ فِيهَا അതിൽ അവർക്കുണ്ട് (ഒരുങ്ങിയിരിക്കുന്നു) = دَارُ الْخُلْدِ = പ്രതിഫലമായിട്ട് = جَزَاءُ (നിത്യമായി വസിക്കാനുള്ള വീട്) ശാശ്വത വസതി = അവർ നമ്മുടെ സൂക്തങ്ങൾ നിഷേധിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നതിന്റെ(ഫലമായിട്ട്) = بِمُحْدُونَ

كَيْدٍ- 'അത്' എന്ന പദം സൂചിപ്പിക്കുന്നത് മുൻസൂക്തം പരാമർശിച്ച അതിദുഷ്ടമായ, അല്ലെങ്കിൽ നികൃഷ്ടമായതിന്റെ ശിക്ഷയാണ്. അല്ലാഹുവിന്റെ ശത്രുക്കൾ എന്ന് വിശേഷിപ്പിക്കുന്നത് കഴിഞ്ഞ സൂക്തത്തിലും പെന്താമ്പതാം സൂക്തത്തിലും പരാമർശിക്കപ്പെട്ട, ദൈവികദീനിൽനിന്ന് സ്വതഃ

അകന്നുനിൽക്കുകയും മറ്റുള്ളവരെ അകറ്റിനിർത്തുകയും ചെയ്യുന്ന സത്യനിഷേധികളാണ്. ദൈവിക സൂക്തങ്ങളും ദുഷ്ടാന്തങ്ങളും നിഷേധിച്ചതിന്റെ കർമ്മഫലമായി അവർക്ക് ലഭിക്കാനിരിക്കുന്നത് നരകമാണ്. അതാണ്, അവർക്ക് എന്നെന്നും വസിക്കാനുള്ള വീട്. ●

29. വിചാരണാ നാളിൽ സത്യനിഷേധികളായ സാമാന്യ ജനം വിലപിക്കുന്നു: നാഥാ, ഞങ്ങളെ വഴിപിഴപ്പിച്ചു, ജിന്നുവർഗത്തിൽനിന്നുള്ളവരെയും മനുഷ്യവർഗത്തിൽനിന്നുള്ളവരെയും ഞങ്ങൾക്കൊന്നു കാണിച്ചുതരേണമേ, ഞങ്ങളുവരെ കാൽക്കീഴിലിട്ട് ചവിട്ടിയരക്കട്ടെ; അങ്ങനെ അവർ നീചാൽ നീചരായിത്തീരാൻ.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرْنَا الَّذِينَ ضَلَّانَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾

29

നിഷേധിച്ചവർ പറയും (വിചാരണാ നാളിൽ സത്യനിഷേധികളായ സാമാന്യ ജനം വിലപിക്കുന്നു) = وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا = ഞങ്ങളുടെ നാഥാ, ഞങ്ങൾക്ക് കാണിച്ചു തരേണമേ = رَبَّنَا أَرْنَا الَّذِينَ ضَلَّانَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ = ജിന്നുകളിൽനിന്നും മനുഷ്യരിൽ നിന്നും ഉള്ള = തങ്ങളെ വഴിപിഴപ്പിച്ച രണ്ടുവിഭാഗത്തെ = نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا = ഞങ്ങളുടെ പാദങ്ങളുടെ ചുവട്ടിൽ (ഇട്ട്) = ലിജ്ജിം = ഞങ്ങൾ അവരെ ആക്കട്ടെ = അയമൻമാരുടെ കൂട്ടത്തിൽ അവരിരു കൂട്ടരും ആകാൻ (നീചാൽ നീചരായിത്തീരാൻ) = لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ

സത്യനിഷേധികളായവർ- എന്നു പറഞ്ഞതിൽ എല്ലാ സത്യനിഷേധികളും ഉൾപ്പെടുമെങ്കിലും ഇവിടെ ഉദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ളത് സത്യനിഷേധത്തിന്റെ നേതാക്കളും വക്താക്കളുമായ ദുഷിച്ച സഖാക്കളുടെ - قُرَّانِ-ന്റെ പ്രേരണക്കു വിധേയരായ സാധാരണക്കാരായ അവിശ്വാസികളെയാണ്. മറ്റുള്ളവരുടെ പ്രേരണയും പ്രലോഭനത്തിനും വശംവദരായി സന്മാർഗം വെടിഞ്ഞവർ പരലോകത്ത് തങ്ങളെ പിഴപ്പിച്ചവരെ ആക്ഷേപിക്കുന്നതിനെക്കുറിച്ച് വുർആൻ പലയിടത്തും ഉണർത്തിയിട്ടുണ്ട്. ഉദാ: 14:21. ചില സ്ഥലങ്ങളിൽ നീതന്മാരായിരുന്നവരുടെ ആക്ഷേപത്തിന് നേതാക്കളായിരുന്നവർ നൽകുന്ന മറുപടിയും ഉദ്ധരിക്കുന്നുണ്ട്. ഉദാ: 34:31-33. നിങ്ങളെ ഞങ്ങളുടെ വഴിക്കു വിളിക്കുകയേ ഞങ്ങൾ ചെയ്തിട്ടുള്ളൂ. ആ വിളി കേട്ടതും അതനുസരിച്ചതും നിങ്ങൾ സ്വന്തം ഇഷ്ടപ്രകാരമാണ്. അതിനാൽ, നിങ്ങൾക്ക് ഈ ഗതി വന്നതിന്റെ ഉത്തരവാദിത്വം നിങ്ങൾക്കുതന്നെയാകുന്നു എന്നാണാ മറുപടിയുടെ ചുരുക്കം. ഈ സൂക്തം, 'ഞങ്ങളെ വഴിതെറ്റിച്ച ജിന്നുകളും മനു

ഷ്യരും' എന്നു പറയുന്നത് മുൻസൂക്തത്തിൽ പരാമർശിച്ച, അവരെ അല്ലാഹുവിന്റെ ദൂതനിൽനിന്നും വേദസൂക്തങ്ങളിൽനിന്നും വിലക്കിയ നേതാക്കളായ സഖാക്കളെ - قُرَّانِ-യാണ്. ആ നേതാക്കൾക്കും നീതന്മാർക്കും മുന്നറിയിപ്പു നൽകുകയാണ്: ഇന്ന് അസത്യത്തിന്റെ വക്താക്കളായ നേതാക്കളോട് കുറും ബഹുമാനവും പുലർത്തുകയും അവരുടെ ആജ്ഞാനുസാരം വുർആനിനെ തള്ളിപ്പറയുകയും പ്രവാചകനെ ദ്രോഹിക്കുകയും ചെയ്യുന്നവർ നാളെ അതിൽ ചേരിക്കുകയും തങ്ങളുടെ നേതാക്കളെ ഭർത്സിക്കുകയും ദൈവം ശിക്ഷിക്കുന്നതിനുമുമ്പ് അവരെ ശിക്ഷിക്കാൻ വെമ്പൽ കൊള്ളുകയും ചെയ്യുന്നത് കാണാം. നീതന്മാർക്ക് നേതാക്കളോടടുങ്ങാകുന്ന അത്യധികമായ നിന്ദയും രോഷവും പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നതാണ് لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ എന്ന വാക്യം. 'നാഥാ, ഞങ്ങൾക്ക് ഇരട്ടി ശിക്ഷ നൽകുകയും കൊടിയ ശാപത്തിനിരയാക്കുകയും ചെയ്യേണമേ' എന്ന് അനുയായികൾ ആചാര്യന്മാർക്കെതിരെ പ്രാർഥിക്കുമെന്നാണ് 33:68-ൽ പറയുന്നത്. ●